

DEMANDE DE CARTE DE RESIDENT

REQUEST FOR A RESIDENCE PERMIT

Formulaire n°322-0024_01-2014

Pour toute personne âgée de plus de 16 ans (for all persons over 16 years of age)

RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS

A remplir et signer par l'intéressé et destinés exclusivement aux Services de Police de la Principauté

To be completed and signed by the applicant and provided solely to the Principality Police Services

NOM : **Prénoms :**
(Name) (First Names)

Née (Maiden Name) :

Date de naissance : **Lieu de Naissance:**
(Date of birth) (Place of birth)

Nationalité(s) :
(Nationalities)

Père: **Mère:**
(Father) (Mother)

Situation familiale : (célibataire, concubin(e), marié(e), veuf(ve), divorcé(e), séparé(e) de fait ou de droit, remarié(e)... Préciser l'identité, la date de naissance et la nationalité du conjoint ou de l'ex-conjoint. Indiquer la date et lieu du mariage, ou éventuellement du divorce)

Family situation: (single, living with a partner, married, widow(er), divorced, separated (legally or otherwise), remarried) ... State the identity, date of birth and nationality of your spouse or former spouse. State the date and place of marriage, or divorce (if applicable)

.....
.....
.....

Frères et sœurs éventuels : (Noms, prénoms, date de naissance, lieu de résidence)

Brothers and sisters (if applicable): (Names, first names, date of birth, place of residence)

.....
.....
.....
.....

Enfants : (Prénoms, date et lieu de naissance, nationalité, lieu de scolarité)

Children: (First names, date and place of birth, nationality, place of schooling)

.....
.....
.....
.....

Adresses précédentes : (au cours des 5 dernières années) Previous addresses: (in the past 5 years)

.....
.....
.....
.....

RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS

Adresse actuelle à Monaco (*Current address in Monaco:*) :

.....
.....
.....

Hébergé (*Accommodated by another person*) Locataire (*Tenant*) Propriétaire (*Owner*)

Etudes (*Education*) :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Curriculum Vitae - Professions : (*Préciser les dates et employeurs, adresses*)
Curriculum Vitae - Occupations: (State the dates and employers, and addresses)

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Profession ou activité en Principauté ou ailleurs (*Occupation or activity in the Principality or elsewhere*) :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Moyens d'existence : (*référence bancaire, salaires ou autres*)
Means of support: (Bank reference, salary slips or other)

.....
.....
.....
.....
.....
.....

RENSEIGNEMENTS CONFIDENTIELS

Biens Immobiliers : Êtes-vous propriétaire en Principauté et/ou à l'étranger ? (appartement, villa, immeuble, terrain, commerce, fonds ou murs)

Property: Do you own property in the Principality and/or abroad? (such as an apartment, villa, apartment block, land, commercial property, commercial premises or assets)

.....
.....
.....
.....

N° de téléphone en Principauté et adresse courriel : (facultatif)

Telephone numbers in the Principality and email address : (optional)

.....

IMPORTANT :

Je soussigné déclare sur l'honneur, n'avoir jamais été condamné tant dans mon pays d'origine, qu'ailleurs, ne pas avoir été frappé d'une déchéance légale de faire commerce, n'avoir aucune affaire en cours avec la justice ou avec les services de police.

I, the undersigned, declare on my honour that I have never been convicted of a crime in my country of origin or elsewhere, have not been the subject of a legal disqualification to trade, and am not involved in any pending legal or police cases.

Dans le cas contraire, je m'engage à apporter toutes précisions et justificatifs nécessaires au fonctionnaire de Police lors de mon entrevue. *If this is not the case, I must provide the police officer with precise details and the necessary supporting documents during my interview.*

Je prends acte que toute fausse déclaration de ma part est prévue et réprimée par l'article 98 du Code Pénal. *I acknowledge that any false declaration on my part is subject to and punishable under Article 98 of the Penal Code.*

Je m'engage à déclarer à la Sûreté publique tout changement de situation.

I undertake to declare any changes in my circumstances to Monaco Police Department

Je reconnais avoir pris connaissance de la notice du Service des Titres de Circulation concernant l'échange de permis de conduire, qui est jointe au présent. Je m'engage à régulariser ma situation dans le délai imparti, s'il est fait droit à ma demande de carte de séjour.

I recognize to have acquainted with the note of the Service des Titres de Circulation concerning the exchange of driving licence, attached to this document. I commit to settle my situation within the time limit, if it's acceded to my request of resident's card.

Je déclare sincères et véritables les renseignements fournis sur la présente demande et m'engage à restituer les documents administratifs monégasques en cas de départ de la Principauté.

I declare that the information given on this document is correct and undertake to return the Monegasque administrative documents in the case of my departure from the Principality

TOUT DOSSIER INCOMPLET NE SERA PAS RECEVABLE

Incomplete files will not be accepted

Monaco le, Signature :

Monaco, (date)

CADRE RESERVÉ À L'ADMINISTRATION

Le Responsable de la Section des Résidents

VU,
Le Directeur de la Sûreté Publique

VU,
Le Chef de la Division de Police Administrative

En application de l'article 14 de la loi du 23 décembre 1993 réglementant les traitements d'informations nominatives, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification

Pursuant to Article 14 of the Law of 23rd December 1993 regulating the processing of personal data, you have the right to access and rectify such data

*Le présent document est traduit en anglais à titre indicatif, en cas de divergence seul le texte en français fait foi.
This document has been translated for indicative purposes only. In the case of any differences between the French and English texts, only the French version is legally binding*

Objet : Nouvelle résidence en Principauté de Monaco - Permis de conduire

Madame, Monsieur,

Si vous êtes titulaire d'un permis de conduire étranger, j'ai l'honneur de vous informer que conformément à l'article 116 de l'Ordonnance Souveraine n° 16.545 du 15 décembre 2004 du Code de la Route « tout titulaire d'un permis de conduire étranger venant fixer sa résidence ou son domicile à Monaco doit obligatoirement solliciter l'échange de son permis national contre un permis délivré par le Service des Titres de Circulation ».

Par ailleurs, j'attire votre attention sur le délai maximum d'une année à compter de la date figurant sur votre carte de résident que vous disposez pour échanger votre permis de conduire.

Dépassé ce délai, votre permis de conduire sera considéré comme nul et vous serez dans l'obligation de vous présenter aux épreuves théorique et pratique du permis de conduire monégasque pour conduire un véhicule immatriculé en Principauté de Monaco.

Afin de connaître des modalités administratives autorisant l'échange de votre permis, vous voudrez bien prendre, dans les meilleurs délais, l'attache du Service des Titres de Circulation.

Si toutefois vous êtes déjà en possession du permis de conduire monégasque, vous voudrez bien ne pas tenir compte de ce courrier.

Je vous prie d'agréer, Madame, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le Chef de Service

Subject: New residence in the Principality of Monaco – Driving Licence

Dear Sir or Madam,

If you are the holder of a foreign driving licence, I have the honour of informing you that, pursuant to Article 116 of Sovereign Order No. 16.545 of 15th December 2004 of the road traffic regulations any holder of a foreign driving licence who establishes his/her main residence or domicile in Monaco is required to exchange his/her national driving licence for a licence issued by the Driver and Vehicle Licensing Department."

In addition, I draw your attention to the maximum time limit of one year from the date shown on your resident's card, during which time you must exchange your driving licence.

Beyond this period, your driving licence will be considered null and void and you will be obliged to sit the Monegasque theory and practical tests required for the Monegasque driving licence in order to drive a vehicle registered in the Principality of Monaco.

For full details of the administrative procedures authorising the exchange of your driving licence, please contact the Driver and Vehicle Registration Department as soon as possible.

If, however, you already possess a Monegasque driving licence, please disregard this letter.

Yours faithfully,

The head of Department